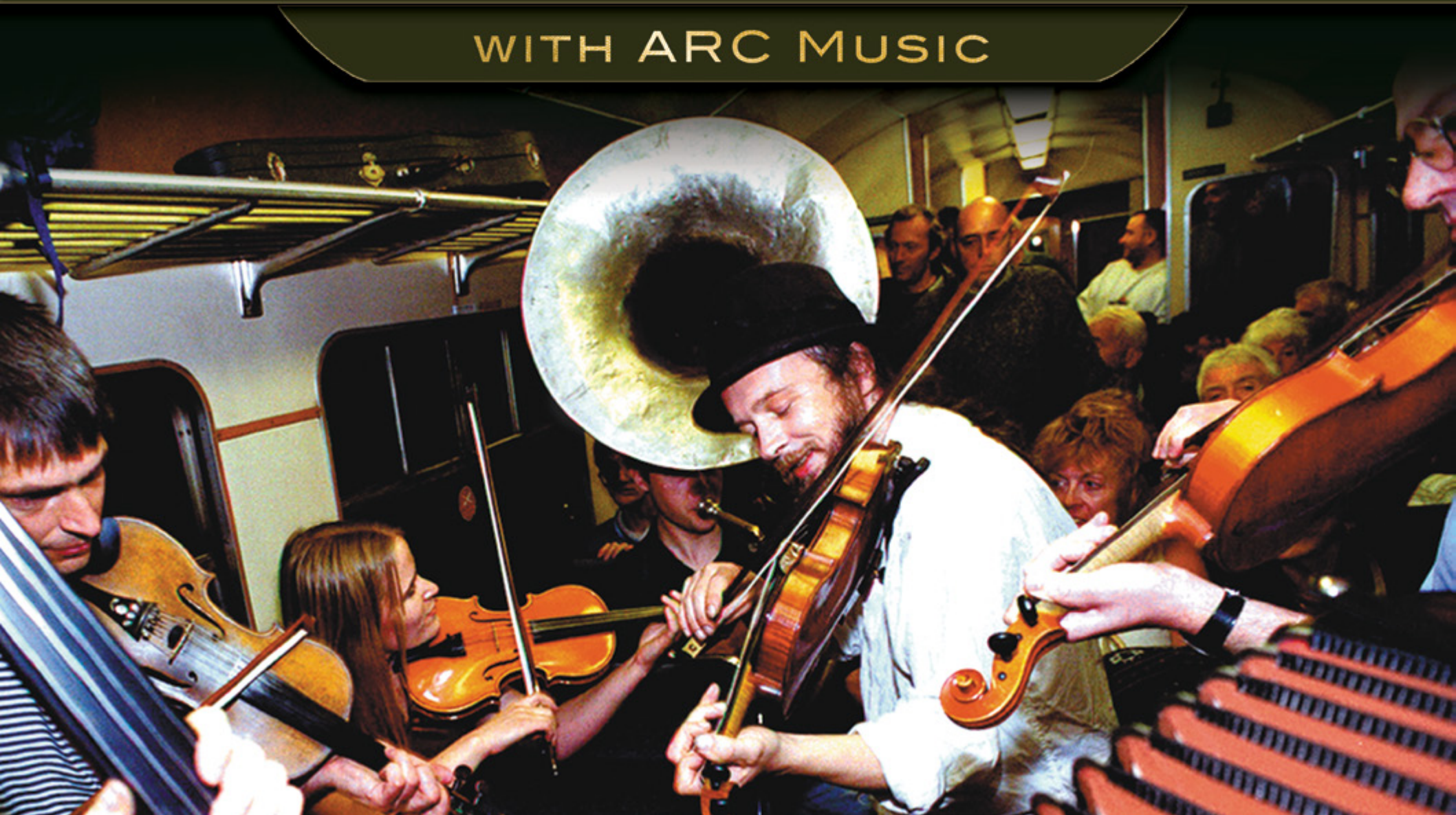




# DISCOVER KLEZMER

WITH ARC MUSIC





# DISCOVER KLEZMER WITH ARC MUSIC



There is a very particular charm about klezmer music that cannot be found in other styles of music. It's a kind of melancholic exuberance; at once happy and sad, klezmer sounds simultaneously like laughing and weeping.

Klezmer is a musical genre in a constant state of evolution. Perhaps its history lends itself to this – the original *klezmerim* were itinerant musicians who would travel around the *shtetls* of Eastern Europe performing at weddings and other occasions, until displacement of the Jewish population in the late 19<sup>th</sup> and early 20<sup>th</sup> centuries saw klezmer make its way to America where it met with jazz and other western music.

These qualities make it very difficult to pinpoint exactly what klezmer is today. To quote Gustavo Bulgach, whose band Klezmer Juice feature on this collection, 'klezmer is like a soapy pig. Everybody's trying to catch it, but every time someone gets a hold of it, it slips away from them.'

This collection highlights many forms of klezmer, from the more 'traditional' to those with a more modern touch. Details of the albums from which these songs are taken can be found below. You can find out more about these albums at our website, [arcmusic.co.uk](http://arcmusic.co.uk).

1. **Galitzyaner Tantz** (Dance from Galicia)  
EUCD2317 Gregori Schechter's Klezmer Festival Band  
– Be Happy – Zoln ale freylakh zayn  
An ARC Music Production.

A lively album of wedding dances, traditional street tunes and *freilachs* (happy tunes) from the early 20<sup>th</sup> century and before. Played on *clarinet, trumpet, violin, guitar, bass, drums*.

“Familiar, but somehow fresh, poignant and joyful...” – E.S., Dirty Linen.

“This CD is beautifully produced, authentic and professionally played.”  
– Rambler.

2. **Freylekhs**  
EUCD2540 Klezmer & Hassidic Music – The Burning Bush  
An ARC Music Production.

*The Burning Bush* is Britain's most widely acclaimed Jewish music ensemble. Their interpretations are based upon careful research of authentic performance styles and the use of appropriate traditional instruments (*violin, viola, clarinet, percussion, accordion, trumpet, hammer dulcimer, double bass*).

3. **Di Goldene Khasene**  
EUCD1911 Café Klez – Frejlechs  
An ARC Music Production.

Klezmer dances and songs in Yiddish – exuberant and thoughtful, fast and slow, boisterous and quiet, ironic and compassionate – music from the soul that touches the heart. Played on *violin, clarinet, trumpet, guitar, bass* and *percussion*.

4. **Sirba Friska**  
EUCD2087 Klezmer Carpathian Music – Transkapela  
Licensed from Transkapela, Poland.

*Transkapela*: Ewa Wasilewska (*violin*), Maciej Filipczuk (*violin, trumpet fiddle*), Robert Wasilewski (*dulcimer, viola, kaval, gordon*), Piotr Pniewski (*cello*), play *klezmer* as it was played in the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> century by itinerant musicians in the villages of the Carpathian Mountains. *Sirbas, horas, a krakowiak* – raw and earthy with rustic authenticity.

5. **Der Rebe Elimelech** (As on the broken Russian grammophone)  
EUCD2317 Gregori Schechter's Klezmer Festival Band  
– Be Happy – Zoln ale freylakh zayn  
An ARC Music Production.

See track 1 for information.

6. **Dem Bal Shem Tov's Zemerl** (The Baal Shem Tov's Song)  
EUCD2034 Klezmer – From Both Ends of the Earth  
Licensed from Cameltrain Productions, Canada.

*From Both Ends of the Earth* play music from the past, with their hearts, and transform the infinitely rich traditional klezmer music into music for today, thrilling, rhythmic, vibrant and timeless.

7. **Oberek Palota**  
EUCD2102 Borsht with Bread, Brothers – Klezmer  
– Yale Strom & Hot Pstromi  
Licensed from Yale Strom & Hot Pstromi.

Exuberant and mournful klezmer melodies with *vocals, violin, guitar, bass, accordion, saxophone* and *percussion*. The arrangements are spontaneous and unique and pay tribute to the past while creating something fresh and new.

“Yale Strom and Hot Pstromi... Kinetic energy flying in all directions.”  
– Time Out, NYC.

8. **Stetl Tango**  
EUCD2087 Klezmer Carpathian Music – Transkapela  
Licensed from Transkapela, Poland.

See track 4 for information.

9. **Kopanitsa**  
EUCD2122 She'koyokh Klezmer Ensemble – Sandanski's Chicken  
Licensed from She'koyokh Klezmer Ensemble, Great Britain.

“...exhilarating eastern European folk music, from Greek to Balkan and Turkish, Polish, Romanian and Ukraine on a wide range of instruments, including violin, mandolin, darbuka, clarinet and tapan.”  
– Time Out Magazine, London.



#### 10. **Eli Eli**

*EUCD2477 Klezmer Juice*

*Licensed from Gustavo Bulgach, Venice, CA, USA.*

*"Klezmer Juice presents a series of traditional tunes from the Jewish world; tunes that are sure to please both the avid klezmer aficionado and new fan alike." – Jeff Janeczko, Los Angeles.*

#### 11. **Klezmer Medley: Mayn tayere Odessa, Dem Triske Rebn's Chosid'I, Dem Monastrishter Rebn's Chosid'I**

*EUCD2332 Yiddish, Klezmer & Sephardic Music – The Burning Bush*

*An ARC Music Production.*

A beautiful and varied album of *Yiddish, Sephardic, klezmer* and *Hassidic* songs and instrumentals, played on a large variety of ancient and original instruments by Britain's most widely acclaimed Jewish music ensemble.

#### 12. **Skochne no. 1** (Polish Dance)

*EUCD2317 Gregori Schechter's Klezmer Festival Band*

*– Be Happy – Zoln ale freylakh zayn*

*An ARC Music Production.*

See track 1 for information.

#### 13. **Jingeles Troim**

*EUCD2255 Klezmer & Yiddish Songs – Jontef*

*An ARC Music Production.*

Klezmer music and Yiddish songs, telling about the old 'Shtetl' of Eastern Europe, about the fiddlers and idlers, the coachmen, the jokers (*Badchn*) and about the teachers (*Melamed*) with their dreams and longings, their happiness and vitality.

#### 14. **Mazltov Cocktail 'Petters Freylech'**

*EUCD2519 Klezmerised! – "Oy"*

*– Joyful, Ecstatic, Spirited, Yiddish Festive Music – Tummel*

*Licensed from Tummel, Sweden.*

Traditional klezmer music presented in a very untraditional, entertaining way.

*"This klezmer septet does a great job... Their fun mix of jazz and Middle Eastern influences recalls the Klezmatics, and their innovative use of guitar and bouzouki brings out the Turkish flavour inherent in some of the melodies." – SR, Sing Out!*

#### 15. **Sherele**

*EUCD1911 Café Klez – Frejlechs*

*An ARC Music Production.*

See track 3 for information.

#### 16. **Tanz Tanz Yiddelekh**

*EUCD2378 Ashk'farad, Klezmer and Ladino – Shir*

*Licensed from Shir.*

Energetic traditional klezmer melded with beautiful, melodic and lyrical Ladino thus featuring music from both sides of the Jewish tradition, from Vilna in Poland to Salonika (today's Thessaloniki) in Greece, to Afula in Israel where the two customs become one.

#### 17. **Nicolaev Bulgar**

*EUCD2122 She'koyokh Klezmer Ensemble – Sandanski's Chicken*

*Licensed from She'koyokh Klezmer Ensemble, Great Britain.*

See track 9 for information.

#### 18. **Baba Ganoush Overload**

*EUCD2519 Klezmerised! – "Oy"*

*– Joyful, Ecstatic, Spirited, Yiddish Festive Music – Tummel*

*Licensed from Tummel, Sweden.*

See track 14 for information.



**Klezmer-Musik strahlt einen ganz eigenen Charm aus**, der in anderen Musikstilen nicht zu finden ist. Es ist eine Art melancholischer Ausgelassenheit, gleichzeitig fröhlich und traurig; Klezmer klingt gleichzeitig wie Lachen und Weinen.

Das Klezmer-Genre ist in ständiger Entwicklung. Vielleicht ist es seine Geschichte, die es dafür prädestiniert: Die ursprünglichen *Klezmorim* waren Wandermusiker, die durch die *Stetls* von Osteuropa wanderten und auf Hochzeiten und anderen gesellschaftlichen Ereignissen spielten, bis die Verdrängung der jüdischen Bevölkerung im späten 19. und frühen 20. Jahrhundert dazu führte, daß Klezmer nach Amerika kam und dort auf Jazz und andere westliche Musik traf.

Diese Qualitäten machen es schwer, genau festzulegen, was Klezmer heute ist. Nach einem Ausspruch von Gustavo Bulgach, dessen Band Klezmer Juice in dieser Sammlung vertreten ist, ist Klezmer „wie ein eingeseiftes Ferkel. Jeder versucht, es zu fangen, aber jedesmal wenn jemand es zu fassen kriegt, enwischte es ihm wieder“.

Diese Sammlung präsentiert viele Formen von Klezmer, von eher traditionellen Stücken, zu einem mehr modernen Touch. Unten finden Sie Angaben über die Alben, von denen die Songs stammen. Diese und viel mehr, können Sie auf unserer Website finden: [arcmusic.co.uk](http://arcmusic.co.uk).





### 1. **Galitzyaner Tantz** (Tanz aus Galizien)

*EUCD2317 Gregori Schechter's Klezmer Festival Band*

– *Be Happy – Zoln ale freylakh zayn*

*Eine ARC Music-Produktion.*

Ein schwungvolles Album von Hochzeitstänzen, traditionellen Straßenmelodien und Freilachs (fröhlichen Liedern) aus dem frühen 20. Jh. und davor. Gespielt auf *Klarinette, Trompete, Geige, Gitarre, Baß, Schlagzeug.*

„*Vertraut und dennoch frisch, wehmütig und fröhlich...*“ – E.S., Dirty Linen

„*Diese CD ist sehr schön produziert, authentisch und professionell gespielt.*“ – Rambler

### 2. **Freylekhs**

*EUCD2540 Klezmer & Hassidic Music – The Burning Bush*

*Eine ARC Music-Produktion.*

*The Burning Bush* ist Großbritanniens meist-gefeiertes jüdisches Musikensemble. Ihre Interpretationen basieren auf sorgfältigen Recherchen authentischer Stile und der Verwendung entsprechender traditioneller Instrumente (*Geige, Viola, Klarinette, Perkussion, Akkordeon, Trompete, Hackbrett, Kontrabaß*).

### 3. **Di Goldene Khasene**

*EUCD1911 Café Klez – Frejlechs*

*Eine ARC Music-Produktion.*

Klezmer-Tänze und Lieder in jiddisch – fröhlich und nachdenklich, schnell und langsam, ausgelassen und still – vorgetragen auf *Geige, Klarinette, Trompete, Gitarre, Kontrabaß* und *Perkussion*.

### 4. **Sirba Friska**

*EUCD2087 Klezmer Carpathian Music – Transkapela*

*Unter Lizenz von Transkapela, Polen.*

*Transkapela*, Ewa Wasilewska (*Geige*), Maciej Filipczuk (*Geige, Trompetenfiedel*), Robert Wasilewski (*Hackbrett, Viola, Kaval, Gordon*), Piotr Pniewski (*Cello*), spielen *Klezmer* so, wie er im 19. und 20.

Jahrhundert von fahrenden Musikanten in den Dörfern der Karpaten gespielt wurde. *Sirbas, Horas, ein Krakowiak* – unverfälscht und naturverbunden mit rustikaler Authentizität.

### 5. **Der Rebe Elimelech** (Mit dem kaputten russischen Grammophon)

*EUCD2317 Gregori Schechter's Klezmer Festival Band*

– *Be Happy – Zoln ale freylakh zayn*

*Eine ARC Music-Produktion.*

Siehe Nr. 1 für Information.

### 6. **Dem Bal Shem Tov's Zemerl** (Das Lied des Baal Shem Tov)

*EUCD2034 Klezmer – From Both Ends of the Earth*

*Unter Lizenz von Cameltrain Productions, Kanada.*

*From Both Ends of the Earth* spielt Musik aus der Vergangenheit mit dem Herzen und verwandelt die unendlich reiche traditionelle Klezmermusik in Musik für heute - mitreissend, rhythmisch, lebendig und zeitlos.

### 7. **Oberek Palota**

*EUCD2102 Borsht with Bread, Brothers – Klezmer*

– *Yale Strom & Hot Pstromi*

*Unter Lizenz von Yale Strom & Hot Pstromi.*

Ausgelassene und klagende Klezmermelodien mit *Gesang, Geige, Gitarre, Baß, Akkordeon, Saxophon* und *Perkussion*. Die spontanen und einzigartigen Arrangements erinnern an die Vergangenheit, während sie gleichzeitig etwas Neues, Frisches kreieren.

„*Yale Strom und Hot Pstromi ...kinetische Energie, die in alle Richtungen fliegt.*“ – Time Out, NYC

### 8. **Stetl Tango**

*EUCD2087 Klezmer Carpathian Music – Transkapela*

*Unter Lizenz von Transkapela, Polen.*

Siehe Nr. 4 für Information.

### 9. **Kopanitsa**

EUCD2122 *She'koyokh Klezmer Ensemble - Sandanski's Chicken*  
Unter Lizenz von *She'koyokh Klezmer Ensemble, Großbritannien.*

„...mitreißende osteuropäische Folkmusik, von Griechenland zum Balkan, zur Türkei, Polen, Rumänien und der Ukraine, gespielt auf einer breiten Palette von Instrumenten, einschließlich Geige, Mandoline, Darbuka, Klarinette und Tapan (Trommel).“ – Time Out, London

### 10. **Eli Eli**

EUCD2477 *Klezmer Juice*  
Unter Lizenz von *Gustavo Bulgach, Venice, Kalifornien, USA.*

„Klezmer Juice präsentiert eine Reihe traditioneller Melodien aus der jüdischen Welt, Melodien die sowohl dem begeisterten Klezmer-Kenner, wie auch dem neuen Fan gefallen werden.“ – Jeff Janeczko, Los Angeles

### 11. **Klezmer Medley: Mayn tayere Odessa, Dem Triske Rebn's Chosid'I, Dem Monastrishter Rebn's Chosid'I**

EUCD2332 *Yiddish, Klezmer & Sephardic Music – The Burning Bush*  
Eine ARC Music-Produktion.

Ein wunderschönes und abwechslungsreiches Album *jiddischer, sephardischer, Klezmer- und hassidischer* Songs und Instrumentalstücke, gespielt auf einer Vielzahl alter Original-Instrumente, von Großbritanniens bekanntestem jüdischem Musikensemble „The Burning Bush“.

### 12. **Skochne no. 1** (Polnischer Tanz)

EUCD2317 *Gregori Schechter's Klezmer Festival Band*  
– *Be Happy – Zoln ale freylakh zayn*  
Eine ARC Music-Produktion.

Siehe Nr. 1 für Information.

### 13. **Jingeles Troim**

EUCD2255 *Klezmer & Yiddish Songs – Jontef*  
Eine ARC Music-Produktion.

Klezmermusik und jiddische Lieder, die von der alten Welt des osteuropäischen Stetl, von einer Welt der kleinen Leute, der Narren und Tagediebe, der Kutscher, Spaßmacher (*Badchn*) und Lehrer (*Melamed!*) mit ihren Träumen und Sehnsüchten und ihrer Fröhlichkeit und Vitalität erzählen.

### 14. **Mazltov Cocktail 'Petters Freylech'**

EUCD2519 *Klezmerised! – "Oy"*  
– *Joyful, Ecstatic, Spirited, Yiddish Festive Music – Tummel*  
Unter Lizenz von *Tummel, Schweden.*

Traditionelle Klezmermusik, in sehr un-traditioneller, unterhaltsamer Weise präsentiert.

„Dieses Klezmer-Septett ist ein Ohrenschmaus. Ihre spritzige Mischung von Jazz und nahöstlichen Einflüssen erinnert an die Klezomatics, und ihr origineller Einsatz von Gitarre und Busuki bringt die türkische Atmosphäre einiger Melodien gut heraus.“ – SR, Sing Out!

### 15. **Sherele**

EUCD1911 *Café Klez – Frejlechs*  
Eine ARC Music-Produktion.

Siehe Nr. 3 für Information.

### 16. **Tanz Tanz Yiddelekh**

EUCD2378 *Ashk'farad, Klezmer and Ladino – Shir*  
Unter Lizenz von *Shir.*

Energiegeladener traditioneller Klezmer kombiniert mit schönem, melodischem und lyrischem Ladino – Musik von beiden Seiten der jüdischen Tradition. Von Vilnius in Polen nach Thessaloniki in Griechenland, bis nach Afula in Israel, wo beide Traditionen zu einer verschmelzen.



**17. Nicolaev Bulgar**

*EUCD2122 She'koyokh Klezmer Ensemble*

*– Sandanski's Chicken*

*Unter Lizenz von She'koyokh Klezmer Ensemble,  
Großbritannien.*

Siehe Nr. 9 für Information.

**18. Baba Ganoush Overload**

*EUCD2519 Klezmerised! – "Oy"*

*– Joyful, Ecstatic, Spirited, Yiddish Festive Music*

*– Tummel*

*Unter Lizenz von Tummel, Schweden.*

Siehe Nr. 14 für Information.

*Compilation: **Diz Heller***

*Mastering: **Diz Heller***

*Cover design: **Sarah Ash***

*Cover Photograph: **Mike Poloway***

*Liner notes: **Chris Tomsett / Diz Heller***

*Typesetting / layout: **Sarah Ash***

